

来华预科留学生 汉语学习策略研究

王尧美 主编



世界图书出版公司

来华预科留学生 汉语学习策略研究

王尧美 主编
张晶 蔡燕 张学广 吴剑 王尧美 著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

来华预科留学生汉语学习策略研究/王尧美主编;张晶等著. —北京:世界图书出版公司北京公司,2013.6

ISBN 978-7-5100-6386-2

I. ①来… II. ①王…②张… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究
IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 130857 号

来华预科留学生汉语学习策略研究

主 编: 王尧美

责任编辑: 陈晓辉

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址:北京朝内大街 137 号 邮编:100010 电话:64077922)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 787 mm×1092 mm 1/16

印 张: 14

字 数: 198 千

版 次: 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-6386-2

定 价: 35.00 元

版权所有 翻印必究

本课题得到山东大学自主创新项目及山东省社会科学规划研究项目(项目批号为 10CWXJ14)的资助

目 录

绪论	1
第一节 第二语言学习策略研究的背景	1
第二节 第二语言学习策略研究概况	3
第三节 研究方法和研究目的	8
第一章 第二语言学习策略的定义与分类	11
第一节 第二语言学习策略的定义	11
第二节 第二语言学习策略的分类	13
第二章 来华预科留学生汉语总体学习策略调查研究	19
第一节 研究目的	19
第二节 研究方法	19
第三节 研究结果	21
第四节 讨论	26
第五节 结论	28
第三章 来华预科留学生汉语语法学习策略研究	30
第一节 引言	30
第二节 文献综述	33
第三节 研究设计	37
第四节 数据分析	39
第五节 结论和建议	61
第四章 来华预科留学生汉语听力学习策略调查研究	63
第一节 引言	63
第二节 研究目标和难点	69

第三节	研究方法	71
第四节	研究结果	76
第五节	结论	94
第五章	来华预科留学生汉语阅读学习策略调查研究	97
第一节	引言	97
第二节	文献综述	100
第三节	研究设计	114
第四节	研究结果和讨论	119
第五节	结论	135
第六章	来华预科留学生汉语写作学习策略调查研究	141
第一节	引言	141
第二节	研究目标	150
第三节	研究方法	151
第四节	研究结果	155
第五节	讨论与结论	169
第六节	对写作教学的启示	174
附录		176
参考文献		200

绪 论

影响学习者学习的因素，除了智力水平、学习态度和知识基础等常见因素之外，还有一个很重要的问题，那就是“如何学习”。因此，对学习者学习策略的研究成为第二语言习得研究的热点和重点，越来越多的人意识到第二语言（简称“二语”）学习策略对于提高学习效率和教学效果的重要性。人们在这方面进行了大量的研究，从不同的研究角度，采用不同的研究方法，探讨了在不同背景下，不同类型的学习者使用学习策略的各种情况，取得了丰硕的成果。其中汉语作为第二语言（Chinese as the Second Language, CSL）或汉语作为外语（Chinese as the Foreign Language, CFL）的学习策略的研究，是“这方面研究的一个重要的新兴的研究领域”（吴勇毅，2007）。这方面的研究虽然起步较晚，但研究的起点并不低，也已经取得了很大的进展。

尽管学习策略在近年来受到极大关注，但学习策略并非一个全新的思想，因此，要对学习策略有一个清醒的认识，还要从学习策略研究的背景开始。

第一节 第二语言学习策略研究的背景

对学习策略进行系统的研究起源于西方（主要在美国）。1956年，美国心理学家布鲁纳（Bruner, J. S.）和他的同事们做了一个关于人工概念形成的经典实验。在此基础上，他们提出了“认知策略”的概念。由于认知策略和学习策略的关系十分密切，所以人们在系统研究认知策略的同时，对学习策略也开始进行研究。因此，“认知策略”概念的提出为系统

研究学习策略揭开了序幕。西蒙(Simon, H. A.)于1958年用计算机有效地模拟了“解决问题”的策略,开辟了研究学习策略的远大前景。20世纪70年代,弗拉维(Flavell, T. H.)提出了元认知概念,以此为基础迅速形成并在不断发展的元认知理论极大地丰富了学习策略的理论研究与训练指导。五十多年来,西方的心理学家和教育学家对学习策略的问题做了许多有意义的探索,取得了许多有价值的研究成果,并使学习策略的研究成为学习心理学和教育学研究发展的一个方向。

到了20世纪90年代,学习策略研究逐渐成为热点问题,原因主要在于其社会意义。在美国,教育部门通过一些调查发现,由于美国学生的素质下降,学习方法、思维技能和学习策略普遍缺乏,不适应继续学习,对美国经济产生了很大的影响,很多企业抱怨找不到训练有素的员工,这种状况暴露了美国中学学习策略教育的一些问题。美国“国家教育优异委员会”提出了一份“国家处在危急中,教育改革势在必行”的报告,其中呼吁关注学生的学习策略,由此推动了美国教育者对学习策略的研究,并使其在世界范围内迅速展开。

我国学习策略的研究起步较晚,开始于20世纪80年代后半期,主要集中于第二语言和阅读领域,90年代后半期才出现了比较系统的以通用学习策略研究为主的专著。

我国的教育领域也进行了改革,新的《基础教育课程改革纲要(试行)》中对改革的具体目标有如下规定:“改变课程过于注重知识传授的倾向,强调形成积极主动的学习态度,使获得基础知识与基本技能的过程同时成为学会学习和形成正确价值观的过程。”“改变课程实施过于强调接受学习、死记硬背、机械训练的现状,倡导学生主动参与、乐于探究、勤于动手,培养学生搜集和处理信息的能力、获取新知识的能力、分析和解决问题的能力以及交流与合作的能力。”只有会学,掌握有效的学习策略才能深刻理解和有效地建构知识结构,培养学生的创造能力和实践能力。只有掌握和运用学习策略,并且运用学习策略进行自我监控和调节,才能够激发学生内在的潜能,激发学生学习的兴趣和学习动机,促进情感态度价值观的和谐发展。

国内外第二语言教学界都认识到了第二语言学习的学习者、学习过程

和自主学习的重要性,第二语言学习策略的研究就是在这样的背景下产生和发展起来的。

第二节 第二语言学习策略研究概况

2.1 国外第二语言的学习策略研究

国外学习策略研究已经有四十余年的历史了,大致可分为三个阶段。

20 世纪六七十年代是学习策略研究的起步阶段。1966 年, Aaron Car-ton 首次发表了 *The Method of Inference in Foreign Language Study* (《外语学习中的推理方法》) 一书, 提出不同的学习者会运用不同的推理方法学习外语, 开创了对学习策略研究的先河。但是真正比较有系统的研究还是在 70 年代中期以后, 以 Rubin (1975) 的 *What the “good language learner” can teach us?* (《成功的语言学习者可以教给我们什么?》) 为代表(吴勇毅, 2007)。她认为, 外语学习者在心理特征和学习方法上有许多惊人的相似之处(程晓堂、郑敏, 2002)。Stern (1975) 把成功者和不成功者使用的策略进行对比, 列出了成功者必备的十大策略(转引自 Skehan, 1989)。她通过对儿童学习英语的研究发现, 学习策略起了重要作用。N. Naiman (1978, 1996) 等人对学习策略的研究有了更进一步的发展, 对语言学习策略进行了描述和分类。1979 年 Biggs、Bialystok、Enrwistle、Saljo 等人还分别探讨了学习策略同学习成绩的关系(王小萍, 2000)。第二语言学习策略研究的初期多为描述性的研究, 但是早期的研究在研究方法和研究成果方面都为后来的研究打下了良好的基础。

进入 20 世纪 80 年代, 随着认知心理学趋于成熟, 建构主义理论成为主流。Krashen (1981, 1982) 的监控理论、Anderson 的认知学习理论成为此阶段学习策略研究的理论基础。学习策略的研究得到了迅速发展, 有关学习策略的概念和外延进一步扩大。很多著名的学者都从不同的角度对语言学习策略进行了分类(Rubin, 1981; Brown & Palinscar, 1982; O'Grady et al., 1989; Skehan, 1989)。Politzer 和 McGroarty (1985) 认为语言学习策略的使用与文化背景密切相关。Chesterfield 和 McGroarty

(1985) 发现学习者在不同的学习阶段使用不同的学习策略。O'Malley 和 Chamot (1985) 在语言信息加工、处理的认知过程基础上研究了学习策略与语言学习过程的关系, 得出了一整套理论化的语言学习策略。O'Malley 和 Bialystok (1985) 等人分别探讨了学习策略的有效性。1987 年, Wenden 和 Rubin 在 *Learner Strategies in Second Language Learning* 中探讨了学习策略的可训练性。Oxford 在 1990 年出版的 *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know* 借鉴了各家之长, 对学习策略进行了重新分类, 并对学习策略的培训进行了详细说明, 这本书中的语言学习策略调查表 (Strategy Inventory for Language Learning, 简称 SILL) 被许多学者在实验性研究中广泛使用, 为多数的外语学习策略问卷系统分析奠定了基础。在这一阶段, 学习策略的研究逐渐从宏观走向微观, 从理论走向实践。

20 世纪 90 年代以来, 学习策略的研究继续发展, 也呈现出新的趋势。首先, 这一阶段很多学者进行了大规模的试验来确定或验证有效的学习策略和学习者策略培训 (O'Malley & Chamot, 1990; Ress-Miller, 1993; Green & Oxford, 1995; Cohen, 1998)。多数学者对第二语言学习者的策略培训持赞同意见, 但也有些学者不赞成策略培训, 如 Cohen 不赞成对交际策略的培训, 特别是对为应对词汇缺乏困难的补偿性策略的培训; Ress-Miller 认为教师在没有得到足够的实证数据前, 必须谨慎对待策略培训。其次, Wenden 在 1991 年出版了 *Learner Strategies for Learner Autonomy*, 探讨了语言学习者策略与自主学习能力的关系, 把语言学习策略与自主学习的研究结合起来, 使学习策略研究的目标更明确、更长远、更有意义。第三, 学习策略研究者开始关注学习策略与文化的关系。Oxford 于 1996 年出版的 *Language Learning Strategies Around the World: Cross-culture Perspectives* 收集了有关世界各地语言学习策略研究的重要论文 (程晓堂、郑敏, 2002)。

简而言之, 国外学者对学习策略的研究主要包括学习策略的分类、影响策略选择的因素、学习策略和语言学习成绩之间的关系、学习者使用学习策略培训等几个方面。

2.2 国内英语界对英语的学习策略研究

国内的外语学习策略研究相对国外起步较晚,始于20世纪80年代中期,而且主要集中在英语教学界,其他语种的语言学习策略研究非常少或几乎没有。最早的英语学习策略研究出现在1984年(Huang, 1984),其他如桂诗春(1992)、刘润清(1990, 1993)、庄智象和束定芳(1994)、顾永琦(1994、1996)、文秋芳(1995, 1996, 2000, 2001, 2003, 2004)、王立非(1998, 2001, 2004)、秦晓晴(1996, 1998)等学者在论著中都对学习策略进行了探讨。其中既有对国外学习策略研究的介绍,也有对中国的英语学习者的学习策略选择和使用的实证研究。

文秋芳(2000)认为,我国英语教学界有关学习策略的研究,与国外的研究相比“起步不能算晚,但成果数量不多,且研究涉及的面不够广”。国内英语教学界在学习策略方面的研究成果主要是介绍国外学习策略理论、个案分析、调查和实验研究。尽管仅限于学习策略的笼统介绍、描写和成功学习者策略的直接推广,但依然确立了学习策略研究在外语教学界的一席之地(钱玉莲, 2007)。

文秋芳、王立非(2004)指出,我国英语学习策略研究的主要问题有:①听说读写语言技能学习策略的研究严重不均衡。比较而言,听力学习策略研究比较完善,写作学习策略研究几乎是空白,阅读学习策略研究也很缺乏。②词汇、语音语调、语法学习策略的研究严重不均衡。相比较而言,词汇学习策略研究做得比较好。语音、语调和语法学习的策略研究至今还没有零的突破。③使用的研究方法种类严重不均衡。问卷调查法远远多于实验研究、个案研究和混合研究法。④对社交情感策略的研究还比较薄弱,至今未见有关中国学生如何克服焦虑的实证研究。

2.3 国内外对外汉语界对汉语的学习策略研究

国外对第二语言学习策略(简称“二语学习策略”),尤其是英语作为第二语言的学习策略(ESL)已有很多具体而且系统的研究,但对于汉语作为第二语言(CSL)或外语(CFL)的学习策略研究极少。能有据可查的文献资料寥寥可数,比如, Pavlidis (1992)运用口头翻译和报告的方

法,研究了6名12年级学生的汉语阅读学习策略。Everson和Ke(1997)用口头汇报和回忆写作的方法对中高级汉语学习者的阅读学习策略进行了研究。Ke(1998)研究了汉字学习策略。这些研究的对象都是母语为英语的学生,缺乏普遍性。

国内对外汉语界有关汉语作为第二语言学习策略方面的研究始于杨翼(1998)的定量研究。他以《汉语学习策略调查》问卷为测量工具,考察留学生汉语学习策略的使用情况以及学习策略与学习效果(HSK成绩)的关系。这是国内汉语作为第二语言学习策略的第一项实证研究,具有一定的价值,但有一定的局限性,如样本太小、自行设计的问卷效度有待进一步检验等,因此对有关问题还需要再做进一步探讨。此后的几年间,徐子亮(1999)采用了访谈、言语行为记录和问卷调查等多种方法进行研究,并从认知心理学的角度对留学生的学习策略加以分析。罗青松(2000)分析了外国留学生汉语学习过程中的“回避策略”的表现形式及其原因。江新(2000)使用语言学习策略量表(SILL)对留学生学习汉语的策略与其性别、母语、学习时间、汉语水平等因素的关系进行研究,还对语言学习策略量表的信度和效度进行了研究。江新、赵果(2001)在他人研究的基础上,利用自编的汉字学习策略量表研究初级阶段留学生的汉字学习策略。吴勇毅(2001)分析和总结了国内汉语作为第二语言教学的学习策略研究,对研究方法和研究成果给予了客观评价。

2002年到2005年间,除期刊论文外,出现一批与留学生学习策略研究相关的硕士论文,使得对外汉语界对汉语作为第二语言学习策略的研究得到了更进一步的发展。硕士论文的研究范围包括留学生学习汉语的学习策略总体性研究(陶凤鸣,2002;陈小芬,2004)、词汇学习策略研究(鄢胜涵,2004;强薇,2005;李雅梅,2005)、口语学习策略研究(鲁洲,2005)、不同国别学习者学习策略的比较研究(徐新颜,2003)、自我监控中学习效能与学习策略的关系研究(童肖琼,2002)、学习策略与听力水平的相关性研究(周磊,2004)以及学习策略与远程教学中的学习者个人因素的关系研究(董政,2004)。研究方法基本上都采用了问卷调查或问卷和访谈结合的方法。其中鲁洲进行了动态研究,比较了学习者在非目的语环境和目的语环境中学习策略使用情况的变化,这样的研究即使在

外语教学界都没有过,是非常有意义的尝试(张晓路,2006)。在这一阶段的期刊论文中,徐子亮(2003)首次对中外学生二语学习策略的差异进行了研究;钱玉莲(2004)详述了中国对外汉语教学界对汉语作为第二语言学习策略的研究,分析了尚存的问题,指出了今后汉语作为第二语言学习策略的研究前景和基本框架;吴勇毅、陈钰(2005)对成功的汉语学习者的学习策略进行分析。在这段时间内,汉语学习策略的研究对象不断增加,内容也更加丰富,研究者们把学习策略的理论研究与实证研究紧密结合起来。

从2006年至今是对外汉语界学习策略研究的深入发展阶段。研究者们采用了更多的研究方法对在华留学生们的汉语学习策略进行了具体、系统而深入的研究,有几篇颇有分量的博士论文得到了许多很有价值的发现。钱玉莲(2007)对韩国学生学习观念进行了调查分析,用自己制作的汉语听力学习策略量表和中文阅读学习策略量表调查了韩国学生听、读学习策略,并比较了中韩学生阅读学习策略,提出了基于教学的二语学习策略分类的框架体系。张晓路(2006)在质的框架下,研究了沉浸式项目中汉语学习者的学习过程和个体差异,其中在学习策略方面,她认为学习信念对学习策略的运用有直接的指导作用,学习信念模糊的学习者在学习策略的运用上跳跃性较大,学习情境对学习策略的运用也有影响。在沉浸式的强化班中,学生运用社会策略^①、补偿策略和情感策略的比例比一般课堂教学中的留学生高。吴勇毅(2007)通过大样本、小样本和个案三个方面的研究,对外国人汉语学习策略的使用进行了四项定性分析和/或定量分析,得到了一系列非常有价值的研究成果。这些成果为汉语作为第二语言的学习策略的研究提供了非常重要的依据。此外,也有几篇硕士论文进行了一定的尝试和研究。王理(2006)分析比较了韩国汉语习得者在中国与韩国的汉语学习策略;张璐(2007)研究了中级水平日本留学生听力理解的学习策略;黄颖(2008)针对印尼汉语学习者阅读中的猜词策略进行了调查

① 本书中引文作者对“social strategy”的译法不同,有的翻译为“社交策略”,有的翻译为“社会策略”,在此我们尊重原作者的译法,做保留原文译法的处理,不强行做出统一,而除引文以外的部分笔者统一采用“社会策略”的译法。

和分析；陈璐（2009）通过预备性研究、预测、修改及测量与统计分析，尝试制定出一份专门针对外国留学生的汉语学习策略量表。

综上所述，许多研究者在引进国外学习策略的理论和研究方法进行国内的汉语学习策略研究方面、在具体语言技能的汉语学习策略分析等方面都作了有意义的尝试，为我们提供了宝贵的经验和资料。与我国英语界对学习策略的研究相比，对外汉语界的研究有其独特之处：“一是关于汉字学习策略的调查分析及其对汉字学习的有效性的研究，二是对外汉语界已经开始注意对不同国别、不同文化背景的汉语学习者的学习策略研究，三是对外汉语界有外国学生汉语学习与中国学生英语学习的学习策略的对比研究。”（吴勇毅，2007）

第三节 研究方法和研究目的

3.1 研究方法

研究者为了对学习者的学习策略的使用情况进行深入的了解，有必要掌握一定的研究方法和技巧，学会观察和记录数据，并掌握分析方法。在本书中，为了研究来华预科留学生的汉语语法、听力、阅读和写作的学习策略，我们采取了理论与实证研究相结合的方法。

理论研究方面，我们从定性研究的角度出发，分别探讨了学习策略的定义、本质、分类以及语法、听力、阅读和写作的特征、策略训练等理论问题。

实证研究方面，我们采用了一般学习策略研究常用的问卷调查和访谈相结合的方法。

问卷调查是我们采用的主要方法。问卷调查法是把所调查的内容设计成标准统一的问卷，通过被调查者回答问卷，来收集研究对象有关数据资料的一种研究方法。主要采用李克特量表（Likert Scaling）方式，进行量化的测试。每个量表都由一组陈述组成，每一陈述有“我从来没有或几乎没有”、“我通常没有”、“有点像我”、“我通常如此”、“我一直如此或几乎如此”五种回答，分别记为1、2、3、4、5，每个被调查者的态度总分就

是他对各道题的回答所得分数的加总，这一总分可说明他的态度强弱或他在这一量表上的不同状态。

我们的汉语学习策略问卷包括两部分。第一部分是学习者的背景情况，第二部分是学习者学习汉语的策略。运用问卷的好处是，研究者能在短时间内了解到学习者运用学习策略的总体情况。首先，它比较客观统一，便于统计。其次，效率较高，可以用团体方式进行。第三，费用低，不必对使用者进行培训。第四，统计结果高度量化、规范化。当然用问卷调查学习策略也有不足之处，学习者对问卷的回答只是一个等级，研究者了解不到每个学习者具体运用某个方法的详细情况，而且问卷不够灵活，被调查者不能充分说明自己的态度，有时还会由于不回答许多项目而使问卷失效。另外，问卷只适用于有一定文化程度的人，使用范围有一定限制，而且问卷的回收率低、答卷时反应随机、漏答项目等也是需要引起注意的问题。

在问卷调查实施前，为了使调查更有针对性、更完善、更准确，我们还采取了开放式访谈法，了解来自不同国家和地区的预科留学生关于学习策略、学习目的、学习态度、学习观念等方面的想法和做法，以便更好地设计问卷。

3.2 研究目的

来华预科留学生是我们特定的教学对象。在我国针对外国留学生的汉语教育中，预科教育作为一种过渡教育，是对外国留学生在接受正规高等教育前的语言和专业基础知识方面进行的培训课程，是外国留学生进入我国高等教育阶段学习必不可少的教育阶段。中国政府奖学金本科来华留学预科项目是我国为提高高等教育的国际影响力和发展中国与各国的文化、教育交流与合作而设立的，是国家中长期教育规划的重要组成部分，也是中国高等教育与国际接轨的重要体现。随着学生数量的不断增长，这一群体已经成为来华留学生的重要组成部分。

来华留学生预科教育项目要求用1~2年时间，采用强化教育，使学生在汉语言知识和能力、相关专业知识和跨文化交际能力等方面达到进入我国高等学校专业阶段学习的基本标准。因此，预科班学生接受的是高强

度、大密度的强化教学模式，时间紧、目标高、任务重，学生的学习压力大，对学习策略的要求尤为紧迫。学生能否有效而恰当地运用汉语学习策略，将直接影响到其汉语学习的效果。

为了引导来华预科留学生学会自主学习、高效学习，切实提高汉语教学质量，有必要对他们的学习策略体系以及教学方法进行全面而系统的研究。对来华预科留学生汉语学习策略进行调查研究的成果将有助于我们了解他们汉语学习的特征，并针对他们学习的特点和规律，运用更有针对性的教学方法，帮助预科留学生有意识地使用学习策略，更有效地学习汉语，增强他们学习汉语的信心和兴趣，为对外汉语教师的教学提供借鉴。

第一章 第二语言学习策略的定义与分类

自从学习策略提出以来，其定义和分类就一直是理论研究的重点之一。虽然语言学习策略的研究已经进行了四十多年，但对于“学习策略”的定义和分类，国外和国内的学术界至今都还存在着许多分歧，并未达成比较统一的意见。本章主要对有关学习策略的不同定义及分类进行探讨和阐述，使读者对其有一个全面的了解。

第一节 第二语言学习策略的定义

在汉语中，策略一词最早见于《人物志·接识》：“术谋之人以思谟为度，故能成策略之奇。”意思是说，专事方法谋略的人，把思考和探究计策方法、谋略作为准绳，因此才能有新奇的策略。可见，策略就是计策方法，是为了实现某一个目标，根据可能出现的问题制定若干对应的方案，或者根据形势的发展和变化来选择相应的方案，最终实现目标。这种“谋略意识”由主体内部（心理）的规则系统所操控，具有内潜性的特点。

文秋芳（2004）认为，作为学科学习策略的一个分支，外语学习策略是指学习者为了使外语学习取得更好的效果而采取的各种策略，它既包括学习者为了更好地完成某个学习活动或学习任务而采取的策略，也包括学习者对自己的学习目标、学习过程和学习结果进行计划、调控、评估等而采取的宏观策略，以及学习者对外语和外语学习的一些认识。

Ellis（1994：531）曾列举了其他研究者的五种有代表性的有关学习策略的定义，分别是：

- （1）学习策略是语言学习者采用的学习路子/方法（learning approach）